

Let's Zing Ensemble!

'A-Weddi A-Wili'

by

Laila Amezian & Tuur Florizoone



Bozar

Let's Zing Ensemble!
A-weddi, A-wili

Laila Amezian & Tuur Florizoone

A Slow, rubato $\text{♩} = 65$

Soprano *mp*
solo wed - di wi - li

Alto *f* *espressivo*
solo â - lâ la â - lâ la — â - lâ

Tenor *mp*
solo A - wed - di a - wi - li a - wed - di a - wi - li

Bass *mp*
solo A - wed - di a - wi - li a - wed - di a - wi - li

9

wed - di wi - li lâ - li â - â

la yel - lâ - li â - lâ la — yel - lâ - li â - lâ — la

wed - di wi - li ou — â - la

wed - di wi - li ou — â - la

17

p â — *mf* lâ - la - - - i

p â - lâ - la *f* â - lâ - la yel - lâ li —

p â - la *mf* lâ - la — lâ - li

p â - la *mf* lâ - la — lâ - li

B

Poco più mosso $J = 75$

lâ - lâ

â - lâ - la lâ - lâ lâ - la lâ - lâ lâ - la lâ - lâ lâ - la lâ - lâ lâ - la lâ - lâ lâ - la lâ - lâ lâ - la

â - lâ - la lâ - lâ lâ - la lâ - lâ lâ - la lâ - la lâ - la lâ - la lâ - la lâ - la

C

31 clap (tutti)

lâ - lâ la ou ou ou ou ou ou

la lâ - lâ lâ - la lâ - lâ lâ la lâ - lâ lâ - la lâ - lâ lâ - la lâ - la lâ - la lâ - la lâ - lâ lâ - la lâ - lâ lâ - la lâ - lâ lâ - la

la lâ - lâ lâ - la â - lâ - la lâ - la â - lâ - la lâ - la â - lâ - la lâ - la â - lâ - la lâ - la â - lâ - la lâ - la

hai - le le hai - le

37

ou ou ou ou ou ou ou ou ou ou

la lâ - lâ lâ - la lâ - lâ lâ - la lâ - lâ lâ - la lâ - lâ lâ - la lâ - lâ lâ - la lâ - lâ lâ - la lâ - lâ lâ - la

â - lâ - la â - lâ - la â - hai - le le hai le le hai le le - he

le hai - le le - he hai - le le hai le le hai le le - he

D

hai - le le hai le le hai le le hai - le le le le le le le hai - le le hai le le hai le le hai -
 la lâ - lâ lâ-la lâ-lâ lâ - la lâ-lâ lâ-la â - lâ - la lâ-lâ lâ-la lâ-lâ lâ - la lâ-lâ lâ-la â-lâ - la lâ-lâ lâ-la lâ-lâ lâ - la lâ-lâ lâ-la â - lâ -

hai - le le hai le le hai le le hai le - le le le le le le hai - le le hai le le hai le le hai -
 hai - le le hai le le hai le le hai - le le le le le le le hai - le le hai le le hai le le hai -

E

49 **Tempo primo** ♩ = 65

- le le le le le le le he he
 la lâ - lâ lâ-la lâ-lâ lâ - la lâ-lâ lâ-la
 - le le le le le le le he he
 - le le le le le le le he he

R - din-a rdin-a rdin-a bel Hamm r - din-a rdin-a rdin a bel Hamm r -

55

din-a bel Hamm _____ wel Hamm maa rda bin-a r - din-a _____ bel Hamm wel Hamm _____ maa rda bin - a _____ a
 o - o o
 o - o o

din - a rdin-a rdin-a bel Hamm r - din-a rdin-a rdin-a bel Hamm r - din - a rdin-a rdin-a bel Hammwel Hamm maa rda-bin - a rdin-a bel Hamma

59

wed-di a wed-di... lis bar i-ad-di a wed-di a wed-di... li - ma-sbar i-naa-di

wed - di lis bar a wed - di a wed - di

wed - di lis bar a wed - di a wed - di

wed - di a a wed - di... lis ba - ar lis bar a wed - di a a wed - di... li - is bar lis bar r'din-a bel Hamm

F

li-b'gha hbi-bou... is - sbar - e lil-koul - lou li-bgha hbi-bou i-ssa - far l'a-lam kou-lou a

lib-gha hbi-bou... is - sbar - e lil-koul - lou li - bgha - a-hbi-bou

lib - gha hbi - bou lib - gha - hbi - bou i - ssa - far a

li - b'gha hbi-bou li-b'gha hbi - bou is - sbar-e lil - kou - lou li-b'gha hbi-bou li-b'gha hbi-bou is - sbar-e lil - kou lou

67

wi-la a wi-li... ka kan el khokh ki daw-wi... a wi-li a wi-li... i - daw-wi-li qal-bi

e e a wi - li i daw - wi

wi-li a wi... ka kan daw-wi... a - wi - li i - daw - li qal - bi

wi - li a wi-li... ka kan daw-wi i i... a wi - li a wi - li... i - daw - wi - li qal bi i i i

(*B: sing small note if too low)

G Più mosso $\text{♩} = 80$ **H** **I**

*clap (tacet 1-6)

tacet 1-6

hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le

72 *clap (tacet 1-4)

tacet 1-4

hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le

72 *clap (tacet 1-2)

tacet 1-2

hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le

72 *clap (8 times)

sing 8 times

hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le

(*if clapping and singing is too difficult, divide the singers in separate groups, one singing, one clapping)

J

79

hai - le le hai - le le - hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le

79

hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le

79

hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le

79

hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le

87

hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le

87

hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le - le

87

hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le

87

hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le le hai - le le hai - le le hai - le le

96

hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai le le hai le le

96

hai - le le hai - le - le hai - le le hai - le le hai le le hai - le le hai - le le

96

hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le

96

hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le hai - le le

Let's Zing Ensemble!

TEXT

*R-dinaa bel Ham, wel Ham ma r-daa binaa
R-dinaa bel Ham, wel Ham ma r-daa binaa
A-weddi, a-weddi, li-isbar i-3addi
A-weddi, a-weddi, li-ma-sbar i-naadi*

*Li-bgha hbibou, i-sbar(e) l-lil koullou
Li-bgha hbibou, i-ssafaar l-3aalam koullou
A-wili, a-wili, ka-kan el-khokh ki dawwi
A-wili, a-wili, i-dawwili qalbi*

FR

*Nous n'avons pas eu honte de la misère, mais la misère a eu honte de nous
Bon sang, bon sang, que celui qui patiente persévère
Bon sang, bon sang, que celui qui ne patiente pas se lamente*

*Celui qui veut son chéri, doit patienter toute la nuit
Celui qui veut son chéri, doit voyager le monde entier
Bon sang, bon sang, si la pêche pouvait guérir
Bon sang, bon sang, qu'elle guérisse mon Cœur*

ENG

*We were not ashamed of the misery, but the misery was ashamed of us
Damn it, damn it, let him who waits persevere
Damn it, damn it, let him who doesn't wait lament*

*He who wants his darling, must wait all night
Whoever wants his darling, has to travel the whole world
Damn it, damn it, if peach could cure
Damn it, damn it, let her heal my Heart*

NL

*Wij schaamden ons niet voor de ellende, maar de ellende schaamde zich voor ons
Verdomme, verdomme, laat hem die wacht volharden
Verdomme, verdomme, laat hij die niet wacht klagen*

*Wie zijn lieveling wil, moet de hele nacht wachten
Wie zijn lieveling wil, moet de hele wereld rondreizen
Verdomme, verdomme, als perzik kon genezen
Verdomme, verdomme, laat haar mijn Hart genezen*

Credits musical supervision: Maarten Van Ingelgem, Brussels Vocal Project & Dirk Brossé

The distribution and use of this material by musicians, singers and choirs is free of charge. It can be freely downloaded, copied, and shared online. Practicing songs in an educational context is exempted of performance rights. When this material is performed in a concert for an audience it is possible performing rights must be paid. It is the responsibility of the performance organizer to do so.